

**EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO**  
**12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)**

**Curso Geral**

Nível de Continuação – 6 e 8 anos de aprendizagem

Programa novo implementado a partir de 2003 / 2004

Duração da prova: 120 minutos  
2006

1.ª FASE

**PROVA ESCRITA DE ESPANHOL**

---

**COTAÇÕES**

1.1. ....	10 pontos
1.2. ....	10 pontos
1.3. ....	5 pontos
2. ....	20 pontos
3. ....	20 pontos
4. ....	20 pontos
5. ....	20 pontos
6. ....	20 pontos
7. ....	75 pontos

**TOTAL** ..... **200 pontos**

## CRITÉRIOS GERAIS DE CLASSIFICAÇÃO

Os critérios de classificação estão organizados por níveis de desempenho, a que correspondem cotações fixas expressas obrigatoriamente em números inteiros. Serão invalidadas e classificadas com zero pontos as respostas que não correspondam às actividades solicitadas.

Para a generalidade dos itens, são considerados três níveis (N1, N2 e N3), com as respostas correctas ou as descrições do desempenho correspondentes aos níveis N1 e N3. Em actividades com cotação superior a 20 pontos, podem ser usados, nalguns casos, cinco níveis (N1, N2, N3, N4 e N5), com a descrição dos parâmetros correspondentes aos níveis N1, N3 e N5. Na tarefa final ou global, são usados quatro parâmetros (Eficácia Comunicativa; Coerência e Organização; Precisão, Coesão e Fluidez; Correção Formal). Cada um desses parâmetros subdivide-se, por sua vez, em três níveis (N1, N2 e N3), com a descrição do desempenho correspondente aos níveis N1 e N3.

Deve ser atribuída a cotação zero pontos a qualquer resposta que apresente um desempenho inferior ao nível mais baixo que se encontra descrito.

Caso o examinando necessite de fazer alterações em qualquer resposta, deve riscar de forma inequívoca o que pretende anular. A ambiguidade ou a ilegibilidade da resposta implica a atribuição da cotação zero pontos.

Nos itens de resposta fechada, se o examinando fornecer mais respostas do que as pedidas, será atribuída a cotação zero pontos.

Nos itens de resposta aberta, se o examinando apresentar mais do que uma resposta, será classificada apenas a primeira.

Nos itens de produção escrita (curta, média ou longa) de resposta aberta, o não tratamento do tema proposto implica a atribuição da cotação zero pontos.

## CRITÉRIOS ESPECÍFICOS DE CLASSIFICAÇÃO

1.1. .... 10 pontos

<b>N3</b>	Responde adequadamente, usando as funções solicitadas (expressar desejos / colocar hipóteses, justificar). A estrutura da frase, o léxico e os marcadores das funções são apropriados. A informação e a extensão da resposta são adequadas. Registam-se poucos erros ortográficos.	<b>10</b>
<b>N2</b>		<b>7</b>
<b>N1</b>	Responde adequadamente, usando as funções solicitadas. A estrutura, o léxico e os marcadores são muito elementares. A informação e a extensão da resposta são relativamente insuficientes. Registam-se vários erros ortográficos.	<b>4</b>

### Exemplo de resposta:

Yo elegiría periodismo, ya que me parece una profesión muy interesante. Se trabaja con textos y con temas de actualidad, que son las cosas que más me gustan.

1.2. .... 10 pontos

<b>N3</b>	Responde adequadamente, usando as funções solicitadas (aconselhar, justificar). A estrutura da frase, o léxico e os marcadores das funções são apropriados. A informação e a extensão da resposta são adequadas. Registam-se poucos erros ortográficos.	<b>10</b>
<b>N2</b>		<b>7</b>
<b>N1</b>	Responde adequadamente, usando as funções solicitadas. A estrutura, o léxico e os marcadores são muito elementares. A informação e a extensão da resposta são relativamente insuficientes. Registam-se vários erros ortográficos.	<b>4</b>

### Exemplo de resposta:

Le diría que pensase en una profesión en la que pudiese realizarse como persona, pues estar trabajando en algo que no nos gusta puede hacernos muy infelices.

1.3. .... 5 pontos

Só são pontuadas as respostas completamente correctas.

### Respostas correctas:

**Abogado** – Derecho; **Psicólogo** – Psicología; **Informático** – Informática; **Periodista** – Periodismo; **Veterinario** – Veterinaria; **Médico** – Medicina; **Traductor** – Traducción; **Arquitecto** – Arquitectura; **Biólogo** – Biología.

V.S.F.F.

847/C/3

2. .... 20 pontos

N3	5-6 respostas correctas	20
N2		14
N1	2-3 respostas correctas	8

**Respostas correctas:**

2.1. – d.

2.2. – c.

2.3. – a.

2.4. – c.

2.5. – a.

2.6. – b.

3. .... 20 pontos

N3	Resposta d.	20
N2	Resposta b.	14
N1	Resposta c.	8

4. .... 20 pontos

N3	5 respostas correctas	20
N2		14
N1	2 respostas correctas	8

**Respostas correctas:**

4.1. – b.

4.2. – d.

4.3. – c.

4.4. – a.

4.5. – a.

5. .... 20 pontos

<b>N3</b>	Realiza correctamente a transformação em discurso indirecto. Expõe a informação essencial com fluidez e usando recursos (estruturas, verbos introdutórios, nexos) apropriados e variados. Poucos erros ortográficos.	<b>20</b>
<b>N2</b>		<b>14</b>
<b>N1</b>	O texto aparece transformado na totalidade. Apresenta alguns problemas no uso dos elementos introdutórios e de ligação (verbos, conjunções) e na concordância e referencialidade (pronomes, determinantes, tempos verbais). Falta informação essencial ou aparecem elementos supérfluos. Registam-se vários erros morfossintáticos e ortográficos elementares.	<b>8</b>

**Sugestão de resposta:**

Enrique llamó por teléfono a Esteban para preguntarle cómo le había ido la entrevista y este le respondió que le había salido muy mal y que estaba convencido de que había dicho muchas tonterías. Enrique intentó animarlo, pero sin resultado. Esteban continuaba muy pesimista y le contó como, después de entrar en la sala y ver a tantas personas, se puso tan nervioso que estuvo todo el tiempo tartamudeando. Enrique continuó animándolo diciéndole que difícilmente iban a encontrar a un informático tan bueno como él.

6. .... 20 pontos

<b>N3</b>	O texto produzido é aproximadamente equivalente. Não se registam erros lexicais por interferência do texto original (palavras não traduzidas ou mal traduzidas). Podem aparecer sequências excessivamente literais ou pouco naturais, mas não erradas. A morfossintaxe é correcta. Poucos erros ortográficos.	<b>20</b>
<b>N2</b>		<b>14</b>
<b>N1</b>	O texto é traduzido na totalidade. Registam-se alguns erros lexicais e morfossintáticos. Vários erros ortográficos.	<b>8</b>

**Sugestão de resposta:**

**Francia obliga a los gobiernos europeos a pensar**

La violenta y sorprendente reacción a (/contra) la reforma de las leyes laborales en Francia –que prevé el despido, sin indemnización, para jóvenes al término (/cabo /final) de dos años en su primer empleo– es el reflejo (/la traducción) de un creciente malestar en (el seno de) la sociedad francesa, que convive con una tasa de paro (/desempleo) del 9,6 % y la pérdida de poder adquisitivo, a lo cual se añaden (/suman) fuertes tensiones raciales y religiosas. En el grupo de los jóvenes, el desempleo alcanza el 23 %, llegando (/y llega) (incluso) a representar el 40 % en algunas zonas del país.

<b>7.1. Eficácia comunicativa</b>	<b>N3</b>	Escreve uma carta, respeitando o tema (apresentar candidatura) e o registo (formal) solicitados. Aparecem claramente definidas as funções previstas (cumprimentar, justificar, apresentar-se, descrever uma situação, argumentar, convencer, despedir-se). O texto possui a informação suficiente e a extensão adequada.	<b>20</b>
	<b>N2</b>		<b>14</b>
	<b>N1</b>	Escreve uma carta com o tema solicitado. Por vezes, desvia-se do registo proposto. Algumas das funções previstas faltam ou não estão expressas com clareza. O desenvolvimento e a extensão do texto não cumprem o solicitado.	<b>8</b>

<b>7.2. Coerência e organização</b>	<b>N3</b>	As ideias são coerentes. Não se repetem de forma desnecessária e desenvolvem-se logicamente, com princípio, meio e fim. A informação é ordenada a partir de um esquema ou plano: cabeçalho + abertura/apresentação + exposição + despedida.	<b>20</b>
	<b>N2</b>		<b>14</b>
	<b>N1</b>	Apresenta falhas de coerência na unidade temática e na quantidade e relevância do que é dito. Há ideias soltas e repetições excessivas. O texto aparece desorganizado ou carece de algumas das partes que o estruturam.	<b>8</b>

<b>7.3. Precisão, coesão e fluidez</b>	<b>N3</b>	Utiliza recursos linguísticos adequados às funções solicitadas. O léxico é diversificado e preciso. Os conectores discursivos são variados. Usa, de forma apropriada, os recursos lexicais e discursivos necessários para retomar a informação sem repetir o dito anteriormente (pronomes e outros deícticos).	<b>20</b>
	<b>N2</b>		<b>14</b>
	<b>N1</b>	Registam-se alguns erros nas estruturas correspondentes às funções solicitadas. O léxico é impreciso, pobre e repetitivo. A sintaxe surge excessivamente sincopada em algumas passagens.	<b>8</b>

<b>7.4. Correcção formal</b>	<b>N3</b>	Podem aparecer alguns erros relativos a regras menos gerais e frequentes. Não se assinalam erros lexicais, sintácticos ou morfológicos elementares. Os erros ortográficos não são sistemáticos.	<b>15</b>
	<b>N2</b>		<b>10</b>
	<b>N1</b>	Registam-se vários erros lexicais, sintácticos, morfológicos e ortográficos elementares.	<b>5</b>